





V rámci oslav výročí 150. let tratě Szajol-Békéscsaba-Arad uspořádal maďarský zemský svaz FISAIC MÁV několik výstav v župě Békés na jihovýchodě země.

Pod vedením pana Laszlo VERESSE se v kulturním domě MÁV ve městě Békéscsaba konala regionální výstava modelové železnice. Zpřístupněno bylo množství modelových kolejíšť a sbírky historických dokumentů a drážních předmětů.

Na výstavě se aktivně podílel i FISAIC, když francouzská delegace prezentovala oválné kolejíšťě v měřítku N. Akce se zúčastnil i designovaný předseda technické komise pro modelovou železnici a kulturní dědictví FISAIC, Dr. Roman ŠTĚRBA, aby shlédl připravené prezentace a projednal chystané priority technické komise.

V sobotu 25. října uspořádaly MÁV v depu Békéscsaba přehlídku lokomotiv a motorových vozů. Historický motorový vůz přepravoval návštěvníky z nádraží do přilehlé topírny.

Děkujeme organizátorům všech výstav za vynikající program a za vřelé přijetí delegace FISAIC.

Pierre LHERBON / Traduction de Roman ŠTĚRBA.



Im Rahmen der Feierlichkeiten anlässlich des 150-jährigen Streckenjubiläums der Linie Budapest-Bukarest hat der Landesverband Ungarn mehrere Ausstellungen organisiert, die in der Provinz Békés, Südostungarn, stattgefunden haben.

Unter der Führung von Herrn Laszlo VERESS fand eine Modelleisenbahnausstellung im Kulturhaus der MAV (Nationale Gesellschaft der Ungarischen Einbahnen) in der Stadt Békéscsaba statt. Zahlreiche Modelleisenbahnanlagen und Sammlungen alter Dokumente und Bahnobjekte wurden gezeigt. Da sich die FISAIC an dieser Ausstellung beteiligte, hat die französische Delegation eine kreisförmige Anlage in N Spur präsentiert. Der neue Präsident der Kommission für Modelleisenbahn und Eisenbahnerbe in der FISAIC, Dr Roman ŠTĚRBA, war ebenso nach Békéscsaba gekommen, um die Organisatoren zu besuchen und die nächsten Ereignisse der Kommission vorzubereiten.

Am Samstag, den 25. Oktober, fand im Bahnbetriebswerk Békéscsaba eine Präsentation von Lokomotiven und Triebwagen statt. Ein historischer Triebwagen brachte Besucher vom Bahnhof zum Lokomotiveschuppen, um die verschiedene Baustellen der Bahngegend zu entdecken: ein außergewöhnliches Programm – sehr zur Freude aller Besucher.

Wir danken den Verantwortlichen dieser Ausstellungen für die ausgezeichnete Organisation und für den herzlichen Empfang, den sie den Delegationen der FISAIC breitet haben.

Pierre LHERBON

Traduction de Gérard PHILIPPE & Mirko CASPAR.



Dans le cadre des festivités des 150 ans de la ligne Budapest-Bucarest, l'Union Nationale des Cheminots Hongrois a organisé plusieurs manifestations qui se sont déroulées dans la région de Békés, province située dans le sud-est de la Hongrie.

Sous la conduite de Monsieur Laszlo VERESS, une exposition de modélisme a rassemblé dans la ville de Békéscsaba, au Centre Culturel des MAV (Société Nationale des Chemins de fer Hongrois), de nombreux réseaux et des collections d'anciens documents et d'objets ferroviaires.

Grâce la participation de la FISAIC, la délégation française a présenté un réseau circulaire à l'échelle N (1/160) et Dr Roman ŠTĚRBA, nouveau président de la commission modélisme et patrimoine ferroviaire de la FISAIC, est venu à Békéscsaba pour rendre visite aux organisateurs et également pour préparer les prochains événements de la commission.

Le samedi 25 octobre, une présentation de locomotives et d'autorails s'est installée dans la cour à marchandises de la gare de Békéscsaba. Un autorail historique assurait la liaison entre la gare et le dépôt pour permettre aux visiteurs de découvrir les différents chantiers du site ferroviaire : une animation exceptionnelle pour le plaisir de tous.

Nous remercions les responsables de ces manifestations pour l'excellente organisation et pour l'accueil chaleureux qu'ils ont réservé aux délégations de la FISAIC.

Pierre LHERBON



Exposition en gare de Békéscsaba. (Hongrie)